



SABERES ORALES EN LAS TELENÓVELAS BRASILEÑAS: LA VOZ DEL OPRIMIDO

María Patricia Domínguez Echeverría. ^a

^a Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco. Departamento de Sistemas Biológicos. Calzada de Hueso # 1100 Col. Villa Quietud, C.P. 04960, México, D.F. mpdomin@correo.xoc.uam.mx

RESUMEN

Introducción: toda la tradición latinoamericana está basada en la cultura oral. Los pueblos mayas, incas, centroamericanos, los esclavos africanos llevados al Brasil durante la conquista, los brasileños, se asientan en esa voz anónima colectiva donde la memoria popular relata las vicisitudes del pasado de esos pueblos, así como sus sueños. Esa diversidad colectiva, lo dicho y lo no dicho por generaciones, se entretije para dotar de identidad, constituye el **patrimonio cultural** (inmaterial) pleno de valores y experiencias de una nación, que es necesario conservar y transmitir.

Teoría: *la telenovela* es un texto que se nutre de la narrativa de la memoria popular, de la suma de alteridades: *oralidad* que constituye su punto de partida que perdura como experiencia cultural primaria, al entrecruzarse con las narrativas de la modernidad y los medios audiovisuales. Es un texto que arrastra dolores físicos, enfermedades, violencias o locuras colectivas, el ascenso social, o temas tabú, aunque el drama amoroso es siempre el eje central de todas las telenovelas y es lo que identifica a las audiencias y crea una esfera social en cada hogar. Para García Canclini, la telenovela es una realidad cultural bajo la cual viven las masas urbanas en América Latina.

Metodología: 1). Análisis de los textos de tres telenovelas brasileñas: *El bien amado* (1973), *El clon* (2001) y *Avenida Brasil* (2012) y su tema central. 2). Análisis de los records televisivos publicados, y 3) Records publicados por escritores, psicoanalistas o estadistas.

Conclusiones: *Las telenovelas brasileñas:* 1) Son un fenómeno de masas. 2) Influencian la vida misma de los brasileños y del mundo. 3) La audiencia espera ver cumplida la promesa de la telenovela. 4) Participar activamente con sus juicios éticos hacia los personajes. 5) Ponen de relieve y refuerzan la jerarquía social del televidente. 6) Existiendo una correlación significativa entre el grado de alfabetización de los televidentes y su lectura del texto televisivo.

1. INTRODUCCIÓN

La 32ª Conferencia General de la UNESCO, celebrada del 29 de septiembre al 17 de octubre de 2003, en la sede parisiense de la organización, ha aprobado por una amplia mayoría, la Convención Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. Este nuevo instrumento jurídico internacional, el cual viene a complementar la Convención para la protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de 1972, por la que se rige la salvaguardia de monumentos y sitios naturales, tiene por objetivo la protección de las tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma, al ser el vehículo del patrimonio cultural inmaterial. Esta Convención ha considerado la enorme importancia que reviste el *patrimonio cultural inmaterial*, el cual representa el crisol de la diversidad cultural y garante



del desarrollo sostenible, considerando la importancia que reviste el patrimonio cultural inmaterial, crisol de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible, como se destaca en la Recomendación de la UNESCO sobre la salvaguardia de la cultura tradicional y popular de 1989, la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural de 2001 y en la Declaración de Estambul de 2002.

2. TEORÍA

La *telenovela* es un texto que se nutre de la narrativa de la memoria popular, de la suma de alteridades: *oralidad* que constituye su punto de partida que perdura como experiencia cultural primaria, al entrecruzarse con las narrativas de la modernidad y los medios audiovisuales. Es un texto que arrastra dolores físicos, enfermedades, violencias o locuras colectivas, el ascenso social, o temas tabú, aunque el drama amoroso es siempre el eje central de todas las telenovelas y es lo que identifica a las audiencias y crea una esfera social en cada hogar. Para García Canclini, la telenovela es una realidad cultural bajo la cual viven las masas urbanas en América Latina.

La *telenovela* surgió en Brasil en la década de 1950, y en breve tiempo se convirtió en la producción televisiva más popular del país. La *telenovela* se caracteriza por explorar escenarios de fácil aceptación por el público. De ahí que el tema del amor o las dificultades sociales sean los primeros temas de elección. El avance de la trama está dado por la propia audiencia, no hay una premeditación trazada, es un trabajo abierto al tiempo, de acuerdo a cómo el público se engancha con la historia.

El mayor productor de telenovelas en Brasil, es **TV Globo**, la cual intercala los episodios con noticiarios, a partir del horario de la tarde: *a las seis* (18:15), *a las siete* (19:30) y *a las nueve* (21:15). Otra productora es **Rede Record** (que hace fuertes inversiones en telenovelas), ofrece dos transmisiones con adaptaciones mexicanas y telenovelas originales. **SBT** produce telenovelas originales y, principalmente, con adaptaciones de textos mexicanos. Otras productoras muy conocidas después de **TV Globo**, son **TV Tupí**, el primer canal de televisión del Brasil fundado por Assis Chateaubriand el 18 de septiembre de 1950, extinta para 1980 y **Rede Machete** que dejó de estar al aire. Otra productora, la **Rede Bandeirante**, ha producido telenovelas en las que destacan temas de la inmigración al Brasil.

En cuanto a la duración de la telenovela, ésta se decide por la audiencia. Mientras más audiencia, más duración de la telenovela. De esta manera, no se necesitan grandes textos para desarrollar. Basta una sola idea de un solo autor, o varias ideas que comparten dos o tres autores. También es posible de experimentar varios ejemplos. La telenovela puede ser: Basada en...; Inspirada en...; En colaboración con... Y así, sucesivamente.

En cuanto a la duración de los capítulos, estos suelen llevar en promedio 55 minutos diarios y se proyectan de lunes a sábado, a diferencia de México, en que sólo se proyectan de lunes a viernes. En cuanto a la duración de la telenovela, ocho meses es un buen promedio, aunque hay excepciones logradas por una gran audiencia. Es el caso de "Hermanos Coraje" que duró más de un año (del 8 de junio de 1970 al 12 de junio de 1971).

- La Micro-serie: suele durar de 3-7 capítulos, la historia es llana, simple, sin complicaciones.
- La Mini-serie: suele durar entre 60-70 capítulos, y de preferencia, va al horario de la noche.
- La mini-Novela suele durar entre 60 y 105 capítulos.



- La Novela de tamaño pequeño: oscila entre 105-150 capítulos. En este rango (95-195) se encuentra **TV Globo** en su emisión de las seis de la tarde. La telenovela no suele complicarse, las historias son sencillas, sin tantos personajes y de fácil comprensión. **La telenovela Avenida Brasil**, con 150 emisiones, se encuentra en este rango.
- La Novela de tamaño medio ya va de 150-200 capítulos. La trama se enreda y participan más personajes. **La telenovela El Bien Amado**, ofreció 160 capítulos de 210 que se planeaban.
- La Novela de gran tamaño tiene más de 200 capítulos, y, por regla general, van en el horario de las ocho de la noche. Las historias son más complicadas, se presentan más personajes, y dado, que se toman más tiempo, tienen la oportunidad de poner de relieve las condiciones sociales, así como de trabajar algún tabú.

3. METODOLOGÍA

1). Análisis de los textos de tres telenovelas brasileñas y su tema central. 2). Análisis de los records televisivos publicados, y 3) Records publicados por escritores, psicoanalistas o estadistas.

4. CONCLUSIONES

Las telenovelas brasileñas:

- 1). Son un fenómeno de masas. El éxito de *Avenida Brasil* fue tanto, que la telenovela fue declarada verdadero fenómeno de la televisión mundial y como la telenovela más rentable de la historia. Es la segunda telenovela más exitosa de todos los tiempos, después de la venezolana *Kassandra*.
- 2) Influencian la vida misma de los brasileños y del mundo.
- 3) La audiencia espera ver cumplida la promesa de la telenovela. En *Avenida Brasil*, la audiencia espera que Rita cobre venganza por la ambición y la crueldad de su madrastra.
- 4) Participar activamente con sus juicios éticos hacia los personajes. En *Avenida Brasil*, se presenta la dramática historia de Rita, que lucha por recuperar parte de la vida que su madrastra Carmina, una cazafortunas, le arrebató cuando era tan sólo una niña.
- 5) Ponen de relieve y refuerzan la jerarquía social del televidente.
- 6) Existiendo una correlación significativa entre el grado de alfabetización de los televidentes y su lectura del texto televisivo.

5. BIBLIOGRAFÍA

1. García Canclini, Néstor (1988). "Culture and power. The state of research". *Media, Culture and Society*, 10.
2. _____ (1990). *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México, Grijalbo.
3. Jacks, Nilda y Ecosteguy, Ana (2006). "La investigación brasileña: Impases y desafíos." *Diálogos de la Comunicación*. 73.
4. (nd). "Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial." *Revista Oralidad*. Para el rescate de la tradición oral de América latina y El Caribe. Anuario 12. Oficina Regional de Cultura para América Latina y El Caribe de la UNESCO.